

FRAGMENTOS

**Universidade Federal de  
Santa Catarina**

Reitor:  
Alvaro Toubes Prata

Vice-Reitor:  
Carlos Alberto Justo da Silva

**Centro de Comunicação e  
Expressão**

Diretor:  
Felício Wessling Margotti

Vice-Diretor:  
Arnoldo Debatin Neto

**Departamento de Língua e  
Literatura Estrangeiras**

Chefe:  
Silvana de Gaspari

Vice-chefe:  
Noémia Guimarães Soares

**Editora da UFSC**

Diretor Executivo:  
Luiz Henrique de Araujo Dutra

Conselho Editorial:  
Maria de Lourdes Alves Borges (Presidente)  
Carmen Sílvia Rial  
João Pedro Assumpção Bastos  
José Rubens Morato Leite  
Maria Cristina Marino Calvo  
Lucídio Bianchetti  
Rosana Kamita  
Sérgio Luiz Rodrigues Medeiros

Florianópolis, 2013.

# FRAGMENTOS

A revista FRAGMENTOS é uma publicação do Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras, Centro de Comunicação e Expressão, da Universidade Federal de Santa Catarina. Com periodicidade semestral e circulação nacional e internacional, publica, desde 1986, volumes mistos e monográficos, com artigos e resenhas em alemão, espanhol, francês, inglês, italiano e português. Tem como objetivo divulgar a produção acadêmica recente nas áreas de estudos de línguas e literaturas estrangeiras.

**Tiragem:** 500 exemplares

**Disponível em:** <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/fragmentos>

**Contatos:** [revistafragmentos@gmail.com](mailto:revistafragmentos@gmail.com)  
*Contact* Fone: 55 (48) 3721-6587

**Endereço para assinatura:**  
*Mailing address for subscriptions* Universidade Federal de Santa Catarina  
Centro de Comunicação e Expressão  
Revista Fragmentos  
Bloco B - Sala 405  
Campus Universitário - Trindade  
88010-970 - Florianópolis-SC / Brasil  
Fone: 55 (48) 3721-6587

**Endereço para permuta:**  
*Exchange address* Universidade Federal de Santa Catarina  
Biblioteca Universitária  
Campus Universitário - Trindade  
88010-970 - Florianópolis-SC / Brasil  
Fone: 55 (48) 3721-9413  
E-mail: [permuta@bu.ufsc.br](mailto:permuta@bu.ufsc.br)

ISSN 0103-1783  
Universidade Federal de Santa Catarina

Revista de Língua e Literatura Estrangeiras da Universidade Federal de Santa Catarina

# FRAGMENTOS

**Editor-chefe** Walter Carlos Costa

**Comissão editorial** Ana Cláudia de Souza, UFSC ♦ Claudia Borges de Faveri, UFSC ♦ Georg Otte, UFMG ♦ Isabel Stratta, Universidad de Buenos Aires ♦ Júlio Castañon Guimarães, Casa Rui Barbosa ♦ Lincoln Fernandes, UEL ♦ Maria Augusta Costa Vieira, USP ♦ Maria Lúcia Vasconcellos, UFSC ♦ Noêmia Guimarães Soares, UFSC ♦ Pablo Rocca, Universidad de la República, Uruguay ♦ Patricia Anne Odber de Baubeta, University of Birmingham, Reino Unido ♦ Rafael Camorlinga, UFSC ♦ Ronaldo Lima, UFSC ♦ Sergio López Mena, Universidad Autónoma de México ♦ Silvana de Gaspari, UFSC ♦ Werner Heidermann, UFSC

**Secretaria de redação** Rosario Lázaro Igoa

**Conselho consultivo** Carlos Daghlian, UNESP (São José do Rio Preto) ♦ Henryk Siewierski, UnB ♦ Jerzy Brzozowski, Universidade Jaguelônica de Cracóvia ♦ Júlio César Pimentel Pinto Filho, USP ♦ Julio Ramos, University of California, Berkeley ♦ Lawrence Flores Pereira, UFSM ♦ Lúcia Pacheco de Oliveira, PUC-Rio ♦ Maria Betânia Amoroso, UNICAMP ♦ Michael Korfmann, UFRGS ♦ Paulo Astor Soethe, UFPR ♦ Theo Harden, University of Dublin

**Capa/proj. gráfico** Ane Girondi

**Assessoria Técnica:** Daurecy Camilo (Beto) CRB 14/416

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da  
Universidade Federal de Santa Catarina)

Fragmentos / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras — v.1, n.1 (jan./jun. 1986)- .  
Florianópolis : Editora da UFSC, 1986-  
v. ; 21cm  
Publicação interrompida do 2º semestre de 1991 ao 2º semestre de 1996  
Semestral  
ISSN 0103-1783

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Comunicação e Expressão. Departamento  
de Língua e Literatura Estrangeiras.

# Sumário

Apresentação \_\_\_\_\_ 9  
Bruno Barreto Gomide

## Artigos

Tolstói, grande tradutor \_\_\_\_\_ 11  
Boris Schnaiderman

Tolstói e a metáfora \_\_\_\_\_ 17  
Aurora Bernardini

Tolstoi gauchiste \_\_\_\_\_ 25  
Georges Nivat

Uma nota sobre *Ressurreição* \_\_\_\_\_ 35  
Rubens Figueiredo

Três imagens da mulher em *Ressurreição* \_\_\_\_\_ 39  
Noé Silva

Tolstói: arte e salvação em *Senhor e servo* \_\_\_\_\_ 51  
Sérgio Câmara

Pierre Bezukhov becomes (really) Russian \_\_\_\_\_ 59  
Ezequiel Adamovsky

Un episode de *Guerre et Paix*. L'énigme de l'autofiction et son  
interprétation chez L.N. Tolstoï et J.-J. Rousseau \_\_\_\_\_ 71  
Irina Lukianiets

Tropisme, antithèse du personnage de L. Tolstoï \_\_\_\_\_ 81  
Ani Kostanyan

Parallels between Tolstoy's life, writing and Hindu philosophical  
thought \_\_\_\_\_ 93  
Radha Balasubramanian

Aspectos do tolstoísmo na Literatura Brasileira: Lima Barreto e João Antônio	107
Clara Ávila Ornellas	
A Morte de Ivan Ilitch: onde Tolstói, Dostoiévski e Norbert Elias se encontram	121
Jean Faustino	
Alienação e auto-imolação em <i>A morte de Ivan Ilitch</i>	137
Paulo Bezerra	
Tradução de <i>Aliócha, o pote</i>	151
Belkiss Ribeiro	
Bibliografia	157